ХXII районная краеведческая конференция обучающихся – участников Всероссийского туристско-краеведческого движения «Отечество»

**Церковные книги 19 века**

Краеведческая находка

Полунина Полина,

7 класс

МОУ Погорельская ООШ

Куликова Татьяна Ивановна,

учитель математики,

МОУ Погорельской ООШ

п.Пречистое, 2015 г.

**КРАЕВЕДЧЕСКАЯ НАХОДКА.**

После Октябрьской революции 1917 г. в советской России началась активная борьба с религией. Повсеместно закрывались и даже разрушались храмы, уничтожались иконы и церковная утварь. Не избежала этой участи и территория нашего поселения, на которой к тому времени было 3 церкви и несколько часовен. Две из этих церквей были уничтожены и одна закрыта. Старожилы помнят процесс разрушения Тутановской церкви. Некоторые из жителей тайно пытались сохранить старинные иконы и книги и предметы церковной утвари. Большинство этих предметов было сожжено в общем костре, но кое-что сохранилось. Например, когда ломали один из домов, на его чердаке была обнаружена старинная церковная книга. Теперь она хранится в доме Куликовой Т.И., моей учительницы. Это и есть наша краеведческая находка, которую мы хотим представить.

Перед вами находится СВЯЩЕННАЯ КНИГА ВЕТХОГО ЗАВЕТА. Она должна состоять из пяти самостоятельных книг, которые выходили одна за другой в разное время и подшивались друг к другу. К сожалению, не сохранилась одна из этих книг. Первая из сохранившихся книг датирована 1868 годом, вторая – 1869, третья и четвертая – 1892.

Для того чтобы составить представление об этой книге, мы обратились к различным источникам. Из ресурсов Интернета мы узнали, что священные книги издавались на еврейском языке. Это было достаточно сложно для простых людей. Возникла необходимость написания этих книг на русском языке.

В Московской Руси возникают первые попытки перевода Библии на живой русский язык не раньше второй половины 17-го века. До этого, главным образом, заботились только о размножении списков, исправлении и пополнении общепринятого старославянского текста.

После того, как в 1858 году последовало   В ы с о ч а й ш е е   соизволение на перевод книг священного писания на русский язык, Святейший Синод постановил начать этот перевод с книг Нового Завета и по определению от 2-го июня поручил академиям сделать подготовительный перевод двух первых Евангелий.

При этом было изъяснено:

1) чтобы подлинный текст для перевода употреблялся той редакции, какой употребляется у нас Новый Завет;

2) чтобы всегда неизменно составляли перевод, совершенно точно выражающий подлинник, впрочем соответственно свойству русского языка и удобовразумительный для читающаго;

3) чтобы размещение слов соответствовало свойству языка русского и благоприятствовало ясности речи;

4) чтобы слова и выражения при переводе употреблялись всегда общепонятные, но употребляющияся в высшем обществе и отнюдь не простонародные.

По окончании перевода книг Нового Завета, академия предприняла в 1860 году перевод книг Ветхого Завета с еврейского языка. Этим можно объяснить разные даты выхода книг, потому что они печатались по мере перевода.

Нначиная с книги Бытия, в последовательном порядке, напечатаны были: в 1861-1863 г. Пятикнижие Моисея, в 1864 году — книги Иисуса Навина, Судей, и Руфь; в 1865 году — первая и вторая, в 1866 третья и четвертая книги Царств, в 1867-1868 — книги Паралипоменон; в 1868 году первая книга Эздры, в 1869 году книги Неемии, Есфирь и Иова. Все эти произведения представлены в нашей находке.

Подобные книги начали издаваться “по благословению Святейшего Синода» в 1867 г.

Этот перевод Библии на русский язык является достоянием всего русского народа поныне. Язык русской синодальной Библии стал чем-то родным для каждого русского верующего. Что касается точности передачи священного подлиника, русский синодальный перевод Библии смело может выдержать сравнение с наилучшими новейшими западно-европейскими переводами.